

1745 Februar 8., Paris

A

SCHREIBEN¹ VON [GARDEOBERST UND MARÉCHAL DE CAMP, BEAT FRANZ PLAZIDUS] "DE ZURLAUBEN" AN [BEAT FIDEL] "DE ZUR LAUBEN", "CAPITAINE COMMENDANT LA COMPE COLLONELLE [KONKRET DIE KOMPAGNIE ZURLAUBEN GEMEINT] DES GARDES SUISES", "PAR BASLE [=BASEL] A ZUG", "SUISSE"

*"J'ay receû ta lettre, mon neveux du 25 Janvier après[!] avoir envoyés La mienne a La poste. Je suis bien aise que tu sois arrivé en bonne santé, et que mon frere [Abbé **Beat Jakob Anton** Zurlauben gemeint] se porte bien aussi, fais luy mes Compliments. Comme L'augmentation des 35 hommes me tient fort a coeur, Je t'exhorte de ne rien negliger pour avoir Le plus de monde qu'il te sera possible et de La Taille dont nous sommes convenûs² c'est a dire Les moindres a 5 pieds 3 pouces, mais Jeunes et en age de grandir; Je ne crois pas que Le canton de Zug [vertreten durch Ammann und Rat] refuse Les recreües³ d'autant que Le payement de la pension n'est pas eloigné, J'ay dit a mr. L'ambassadeur [de France en Suisse, Jacques-Dominiques Marquis de **Courteilles de Barberie**] que mr. [Johann Franz] de **Landtwing** Landame Regent [- Stadt- und Amtsrat Landtwing war freilich bloss von 1740 bis 1743 regierender Ammann von Stadt und Amt Zug; von 1743 bis 1745 amtete Johann Peter **Staub** -]⁴ t'avoit permis d'enroller en attendant que Les souverains Seigneurs [den Stadt- und Amtsrat gemeint] en eussent decidé, il m'a repondû qu'il ne doutois pas de son Zele pour le service du Roy [**Ludwig XV.**].*

*tu me fera plaisir de me mender Le resultat de la diette [générale, die vom 29. Januar bis zum 13. oder 15. Februar 1745 in Baden⁵ stattfand und vonseiten von Stadt und Amt Zug durch Johann Franz Landtwing und Oswald Anton **Hegglin** besucht war], Je ne scais si La mort de L'empereur [- **Karl VII. Albrecht** war am 20. Januar 1745 verstorben -] n'y apporte pas encor du changement.⁶*

Le[dit] Roy a desclaré qu'il iroit a La guerre [- Krieg zwischen Frankreich einer- und Österreich, England und Holland anderseits um die österr. Erbfolge -]⁷ ce qui me causera une depense considerable, et tu scais que tu a besoin aussi de te mettre en equipage ce qui n'est pas une petite affaire mais nous ferons de nostre mieux si Je suis content de toy.

le Sergent ne partira pas que tu ne le me mende le nommé [Josef Wolfgang] fenderich [=Fähndrich, von Steinhausen] est parti pour La Suisse tu pourra Le rengager⁸ et L'employer pour Les recreües il n'a qu'un passport mais son temps est fini. et il a promis de revenir Je

t'en ay parlé dans ma premiere lettre⁹

Je suis ... tout a toy ...

mad^e [Pinchène, verheiratete] de plancy mad^e [Marie-Florimonde de Pinchène, als Gattin des Absenders, verheiratete] de Zurlauben et Le Baron [Georg Franz Josef Ignaz] de Roll te font leurs Compliments".

- 1) *Auf dem Adressenschildchen finden sich noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.*
- 2) *s. ganz allgemein Zurlaubiana AH 123/26 und 27*
- 3) *Wie aus dem eigens hiefür gedruckten Werbeschein - s. ebenda AH 31/1 - hervorgeht, erwirkte dann Beat Fidel Zurlauben sowohl die Erlaubnis von Stadt und Amt Zug als auch die des Landvogts der Obern Freien Ämter, Paravicin Blumer, s. ebenda AH 20/169.*
- 4) *s. Zumbach/Ammänner Gfr 87 (1932) 21 (Nr. 110) bzw. 18 (Nr. 107)*
- 5) *s. EA VII 2, 25 (Nr. 15)* 6) *s. ebenda 27 h*
- 7) *s. Zurlauben/HM II 272-278*
- 8) *s. Zurlaubiana AH 21/121 S. 2 oben*
- 9) *s. ebenda vermutlich AH 139/113*

Original, mit Siegel - AH 139, 228-229 - Blatt 229^r leer

113

1745 Februar 1., Paris

A

SCHREIBEN¹ VON [GARDEOBERST UND MARÉCHAL DE CAMP, BEAT FRANZ PLAZIDUS] "DE ZURLAUBEN" AN [BEAT FIDEL] "DE ZURLAUBEN", "CAP.E COMMENDANT LA COMPE COLLONELLE [KONKRET DIE KOMPAGNIE ZURLAUBEN GEMEINT] DES GARDES SUISES", "PAR BASLE [=BASEL] A ZUG", "SUISSE"

"Je croiois recevoir, mon neveux, de tes nouvelles, quinze Jours après[!] ton depart d'icy et tu m'aurois fait plaisir. estant impatient de scavoir les arrangements que tu prend, il m'importe extremement de faire la leveé[!] des 35 hommes². au plustost et de donner L'exemple [aux autres capitaines des gardes], Je t'exhorte de ne rien negliger, nous avons eu La reveue du commissaire [général des Suisses et Grisons, Antoine-Henri de Pigis]³ hier il y a des comp.es qui ont passés 212 hommes, La mienne est des moins fortes n'y ayant que 200 hommes,

Je te recommande de ne point prendre de soldat au dessous de 5 pied 3 pouces, et s'il s'en falloit quelques Lignes[!]⁴, il faudroit qu'ils fussent tres Jeunes;

nous avons donné un passport au nommé [Josef Wolfgang] fenderick [=Fähndrich]⁵ du Canton de Zug [konkret von Steinhausen] qui a promis de revenir; son temps est fini et il ne doit rien, il a promis